

Afficher l'infolettre dans un autre onglet

Centre québécois du P.E.N. international

Infolettre no 106

Jeudi 28 avril 2022



écriture et liberté



Ukraine | Україна

Spectacle littéraire à venir : UKRAINE/ УКРАЇНА

Samedi 7 mai, 20 h 30

À l'hôtel 10, Espace Godin (Montréal)

Animatrice: Marie-Andrée Lamontagne

Participants: Oksana Lutsyshyna, Rostyslav Niemtsev

Musicienne: Katherine Palyga, violoniste à l'OSM

Poésies de membres de P.E.N.-Québec : Nora Atalla, Germaine Beaulieu, France Boucher, Louise Cotnoir, Louise Dupré, Benjamin Goron, Kateri Lemmens, Hélène Lépine, Annie Molin-Vasseur, Sylvie Poisson, Monique Proulx, Pauline Michel, Diane Régimbald, Sherry Simon, Félix Villeneuve

Lecteurs des poèmes : Pauline Michel, Félix Villeneuve

Entrée : 15 \$ / Les revenus provenant de la vente des billets seront versés à la Fédération nationale ukrainienne du Canada — section Montréal.

Durée : 90 minutes

[Textes en ligne](#)



Lettre du président de PEN International aux centres et aux membres

Pour la deuxième fois, le président de PEN International, Burhan Sonmez, s'adresse aux centres PEN et à leurs membres. Voici le début de sa lettre.

Cambridge, avril 2022

Dans la première lettre que j'ai adressée aux centres PEN et à leurs membres au début de l'année, je déclarais que « l'année 2021 s'était avérée difficile pour la liberté d'expression dans le monde entier ». Nous constatons aujourd'hui, quatre mois plus tard, que l'année 2022 a commencé sur fond de défis qui sont loin d'être plus simples que ceux de l'année précédente. Dès le début de l'attaque insolente lancée par la Russie contre l'Ukraine, la vérité est rapidement devenue l'une des premières victimes de cette guerre. Les régimes autoritaires comme la Russie se servent fréquemment de la culture et du sport pour gagner en popularité et en soutien, notamment en période de guerre et de conflit avec d'autres pays. Lorsque ces types de régimes envahissent un autre territoire, ils ne se contentent pas d'utiliser les institutions culturelles et les citoyens comme outils de propagande, mais s'emparent également de notre sphère littéraire. Cette pratique, habilement utilisée par les dictateurs à travers le monde, et mise en œuvre par Poutine aujourd'hui, représente un danger qu'il ne faut pas sous-estimer. Il est donc vital de défendre la liberté face à l'occupation, la paix face à la guerre, et la solidarité culturelle face au boycottage culturel, en toutes régions du monde. Nous, écrivains, vivons au sein des frontières d'un pays, mais notre patrie est le monde entier. Nous travaillons pour préserver la vérité contre le pouvoir destructeur de la guerre afin de la transmettre à l'avenir de l'humanité.

Burhan Sonmez, Président, PEN International

[Lire toute la lettre](#)



Ukraine : L'écrivain Volodymyr Vakulenko kidnappé par des occupants russes

PEN Ukraine

11 avril 2022

L'écrivain ukrainien Volodymyr Vakulenko et son fils Vitalii ont été arrêtés et emmenés vers une destination inconnue par les occupants russes dans la région de Kharkiv. PEN Ukraine est sans nouvelles d'eux depuis le 7 mars.

De l'avis de l'ex-femme de Vakulenko, Iryna Novitska, les occupants s'intéressent à son ex-mari en raison de sa posture patriotique et de sa participation à la guerre du Donbass. Elle affirme que Vakulenko a été dénoncé par certains habitants de la région.

Vakulenko est l'auteur de treize livres; il est lauréat de plusieurs prix littéraires, tant en Ukraine qu'à l'étranger.



Ukraine : quelques nouvelles relatives à la liberté d'expression

PEN Ukraine est très actif face à la guerre et fait circuler une infolettre régulièrement. Parmi les nouvelles : le décès ou la disparition d'écrivains, de journalistes et de photojournalistes, la saisie, dans les librairies, par les forces d'occupation, de livres ukrainiens de fiction ou d'histoire qui ne correspondent pas à l'idéologie russe. On signale aussi l'altération de 53 sites historiques, bâtiments religieux et musées ukrainiens, notamment la destruction, à Irpin, de la Maison de création des écrivains, où des écrivains reconnus vivaient et travaillaient.

On mentionne aussi la publication, par Internews Ukraine et UkraineWorld, d'un livre en anglais intitulé *Ukraine in Histories and Stories. Essays by Ukrainian Intellectuals*, colligeant des réflexions sur l'histoire ukrainienne et des analyses sur le présent. Le livre est gratuit et téléchargeable [ici](#).



Frank Augstein (Archives) Associated Press Une bannière montrant le visage de Julian Assange a été prise en photo en décembre 2021.

Empêcher un acte barbare portant atteinte aux droits de l'homme d'être commis par nos démocraties

Le PEN Club français alerte avec la plus grande vigueur les gouvernements de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe et interpelle tout particulièrement le gouvernement de Grande-Bretagne pour que ne soit pas commis l'irréparable au regard de la Déclaration des droits de l'homme de 1948 : l'extradition du journaliste Julian Assange vers les Etats-Unis où il serait interné jusqu'à la fin de sa vie et risquerait de subir d'abominables tortures censées lui faire donner d'éventuelles sources non encore identifiées concernant les informations qu'il avaient publiées via sa plateforme WikiLeaks.

Le PEN Club français qui fête, comme son homologue, le PEN Club anglais, son centenaire, demande instamment à la ministre de l'intérieur de Grande-Bretagne, Madame Priti Patel de ne pas signer l'extradition de Julian Assange.

[Lire la lettre](#)



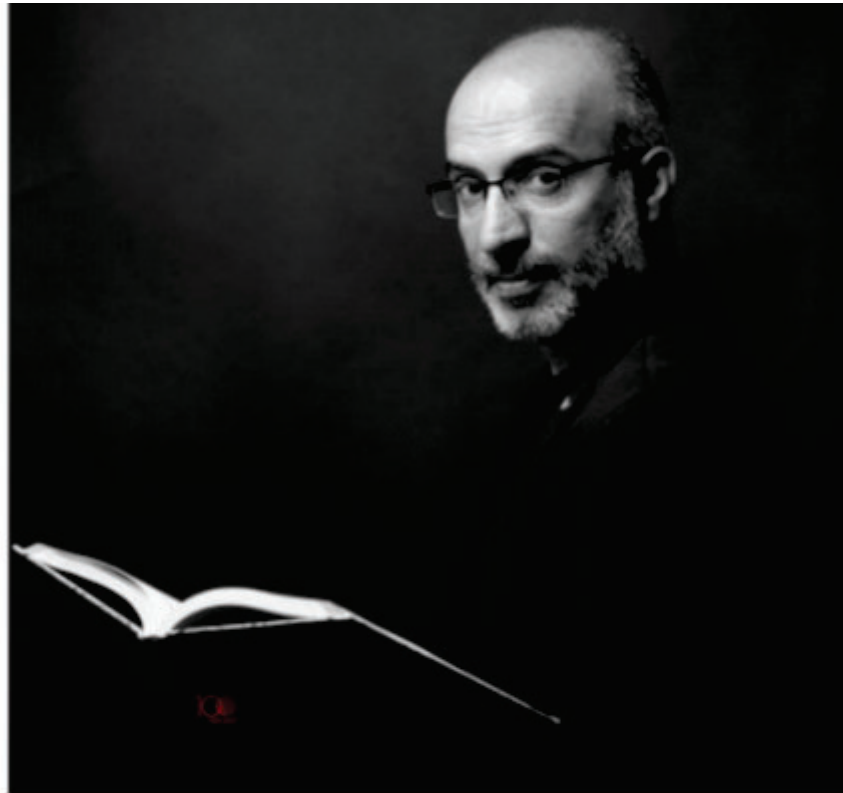
Attaques de l'État turc contre le Kurdistan : un poète blessé

Le centre PEN du Kurdistan

2 avril 2022

Le Centre PEN du Kurdistan réproche les attaques illégales et les tentatives d'occupation de l'État turc qui se poursuivent au pays et à l'étranger. En particulier, les attaques contre le Rojava (connu aussi sous nom de Kurdistan occidental ou Kurdistan syrien, ou encore de Fédération démocratique du nord de la Syrie) et contre le Kurdistan du Sud, où des dizaines de civils ont été tués. C'est le résultat d'une volonté génocidaire envers le peuple kurde et le déni de l'identité, de l'existence et du statut des Kurdes.

La vague d'arrestations et de harcèlement d'écrivains, de journalistes, d'hommes et de femmes politiques en Turquie atteste le manque de liberté d'expression. Un civil a été tué et deux autres personnes, dont le célèbre poète kurde Farhad Merde, ont été blessées dans une frappe aérienne près de Tirbespiyê au Rojava le 1er avril. Farhad Merde est un compagnon, un collaborateur et l'un des contributeurs à la littérature du Kurdistan, et le Centre estime que son ciblage n'était pas accidentel.



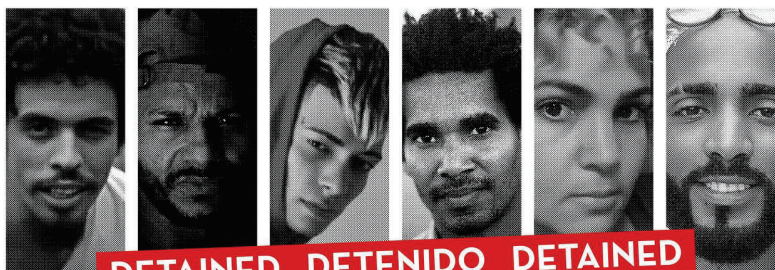
Yavuz Ekinci (Credit: Ege Tonbul)

Turquie : Yavuz Ekinci condamné

31 mars 2022

Le 31 mars, la 34^e Haute Cour criminelle d'Istanbul a trouvé Yavuz Ekinci coupable de propagande terroriste et a rendu une sentence d'un an six mois et 22 jours en prison. Ladite sentence a été suspendue sous condition qu'Ekinci reste en probation pour la période déterminée. Ekinci a déclaré qu'il fera appel.

I SAY **NO** TO THE CENSORSHIP OF CUBAN ARTISTS



DIGO **NO** A LA CENSURA DE ARTISTAS CUBANOS

Cuba : Déclaration commune dénonçant les accusations portées contre Maykel « El Osorbo » Castillo Pérez et Luis Manuel Otero Alcántara

Soixante-trois organisations, dont P.E.N.-Québec, et 78 artistes ont émis un message commun de solidarité lancé par [PAR](#) à propos de Maykel « El Osorbo » Castillo Pérez, Luis Manuel Otero Alcántara, et tous ceux qui sont injustement détenus et accusés d'exercer leur droit à la liberté d'expression, à Cuba.

Maykel Castillo a gagné deux *Latin Grammys* pour sa chanson [Patria y Vida](#), qui critique le gouvernement cubain, chanson devenue un hymne viral durant les manifestations de masse de juillet 2021. Par son art puissant de la performance, [Otero Alcántara](#) est maintenant une voix dissidente majeure.



Un œil sur le Nicaragua/Observatoire international — PEN International

Mercredi 20 avril, dans la foulée de sa stratégie de répression et de musellement, le gouvernement de Daniel Ortega a fermé 25 autres ONG, alléguant des irrégularités dans leur situation financière.

Les autorités nicaraguayennes de l'immigration ont empêché le musicien nicaraguayen, Carlos Luis Mejía Rodríguez, fils du célèbre chanteur-compositeur Carlos Mejía Godoy, d'entrer dans le pays à son retour des États-Unis après y avoir rendu visite à de la famille.

Le musicien et producteur de musique costaricain Carlos Canales et trois autres artistes ont été arrêtés lors d'une descente de police, le 12 avril; ces derniers ont été expulsés au Costa Rica cinq jours après leur arrestation.

Le 18 avril 2018, des manifestations ont éclaté partout au Nicaragua. Depuis, le gouvernement est déterminé à réprimer, à réduire au silence, à exiler et à emprisonner les citoyens, les journalistes, les créateurs et quiconque se permet de critiquer le gouvernement et ses politiques. Les quatre dernières années ont transformé le Nicaragua en une prison.

Depuis avril 2022, P.E.N.-Québec fait partie de l'observatoire international sur le Nicaragua.

[Plus d'info](#)



Photo : Dans un discours inattendu, l'ambassadeur du Nicaragua auprès de l'Organisation des États américains, Arturo McFields, a dénoncé le mercredi 23 mars 2022 son propre gouvernement qu'il a qualifié de « dictature ».

L'ambassadeur du Nicaragua auprès de l'Organisation des États américains (OEA) dénonce publiquement Ortega

- 23 mars 2022

Lors de sa participation à une réunion virtuelle du Conseil permanent, le journaliste Arturo McFields, désigné par le président Daniel Ortega comme représentant du pays auprès de l'OEA a déclaré qu'il

s'exprimait pour défendre « plus de 177 prisonniers politiques et plus de 350 personnes qui ont perdu la vie dans mon pays depuis 2018 » et qu'il le faisait aussi au nom de fonctionnaires forcés de « faire semblant, de pourvoir des postes et de répéter des slogans, parce que s'ils ne le font pas, ils perdent leur emploi ».

[Plus d'info](#)

ACTIVITÉS DU CENTRE QUÉBÉCOIS DU P.E.N. INTERNATIONAL



P.E.N.-Québec soutient l'Ukraine : des textes d'appui

Début mars, P.E.N.-Québec lançait un projet de soutien littéraire à l'Ukraine. Les membres du Centre étaient invités à proposer un poème ou un court texte d'espoir. Les quelque trente textes reçus ont été traduits en ukrainien et sont diffusés notamment par PEN Ukraine. Les versions française et ukrainienne des textes sont inscrites sur le site de P.E.N.-Québec. On trouvera certains de ces textes dans le spectacle de Metropolis bleu/Centre québécois du PEN international annoncé plus haut.

[Lire les textes](#)

P.E.N.-Québec présent à la Troisième journée d'étude *Accéder à soi. Accéder à l'autre.*

Le 6 mai, Félix Villeneuve représentera le Centre québécois du P.E.N. international à la Troisième journée d'étude *Accéder à soi. Accéder à l'autre* des jeudi 5 et vendredi 6 mai prochain qui aura lieu en format hybride. Cette journée est organisée par la Chaire UNESCO sur la diversité des expressions culturelles, la Chaire UNESCO pour les droits de l'homme et la démocratie (Université de Fribourg), l'Observatoire de la diversité et des droits culturels et le CELAT (Centre de recherches Cultures — Arts — Sociétés). Cette année, l'événement porte sur le rôle des villes et des pouvoirs locaux dans la protection et la promotion de la diversité et des droits culturels des personnes migrantes. Il s'agit de la suite donnée aux Première (Université Laval, 12 décembre 2019) et Deuxième (14 et 15 avril 2021, en ligne) journées d'étude s'intéressant à la Convention de l'UNESCO de 2005, la liberté artistique et l'inclusion des personnes migrantes dans les sociétés démocratiques, et aux politiques culturelles et l'intégration des migrants - <https://www.unescodec.chaire.ulaval.ca/node/586/>.

[Description de l'activité et programme](#) ainsi que le [lien vers le formulaire d'inscription](#).



**Le Centre québécois
du PEN International
et le PEN Club français**

ont le plaisir de vous
convier à la lecture

**Descente poétique
francophone**

25 avril 2022
Québec 13h / France 19h
en ligne, via Zoom
réservation indispensable :
francals.penclub@neuf.fr

avec la participation de
**Germaine Beaulieu
Nicole Brossard
Laure Cambau
Denise Desautels
Louise Dupré
Emmanuelle Favier
Brigitte Gyr
Ariel Spiegler**

rencontre animée par
**Diane Régimbald
Linda Maria Baros**

pen **PEN CLUB**

Comité Femmes de P.E.N.-Québec : une lecture conjointe

Le 25 avril, à 13 h Québec/19 h France, les Comités femmes de P.E.N.-Québec et de France ont réuni huit femmes poètes, qui ont proposé une lecture en ligne; l'activité était animée par Diane Régimbald et Linda Maria Baros.

Les poètes invitées :

Du Québec : Germaine Beaulieu, Nicole Brossard, Denise Desautels et Louise Dupré.

De France : Laure Cambau, Emmanuelle Favier, Brigitte Gyr et Ariel Spiegler.

Voici le [lien youtube](#).



Présence de P.E.N.-Québec à Paris

Nora Atalla, vice-présidente du Centre, était l'invitée de la table ronde « S'exprimer librement » du Festival des cultures à la Bibliothèque Gaston-Miron, Université Sorbonne-Nouvelle le 2 avril dernier en matinée. Animation : Anne-Isabelle Tremblay.

Renouvellement de votre cotisation

Saviez-vous que les frais d'adhésion et les dons de nos membres sont notre seule source de revenus, notre organisme n'étant admissible à aucune subvention gouvernementale?

Votre adhésion au Centre québécois du P.E.N. international contribuera à la libération de plusieurs écrivains à travers le monde ou à la fin du harcèlement qu'ils endurent, encore aujourd'hui, dans ce climat de pandémie.

Si vous avez déjà renouvelé votre adhésion, nous vous en remercions.

Si vous ne l'avez déjà fait, et que vous êtes en mesure de le faire malgré la pandémie, nous vous invitons à payer votre cotisation [en ligne](#) ou de renvoyer le formulaire que vous trouverez sur le site au même endroit, avec votre chèque. Pendant la pandémie, nous avons une adresse temporaire :

Centre québécois du P.E.N. international
7, av. Verdi
Laval (Québec) H7N 3C1

Votre nouvelle carte sera valide du 1er janvier au 31 décembre 2022.

En vous remerciant du fond du cœur,

Le Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Les membres du Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Président :
Gaston Bellemare

Vice-présidente - Québec :
Nora Atalla

Trésorière :
Michèle Bernard

Administrateurs/administratrices :
Salah El Khalfa Beddiari
Pauline Michel
Benoît Quessy
Diane Régimbald
Mattia Scarpulla
Sherry Simon
Félix Villeneuve

Coordonnatrice :
Dominique Gaucher

Membres d'honneur :
Raïf Badawi (Arabie saoudite)
Asli Erdogan (Turquie)
Angye Gaona (Colombie)
Homa Hoodfar (Iran-Canada)

Traductions de l'anglais : Jean-Pierre Pelletier
Révision linguistique : Nora Atalla

***La littérature ne connaît pas de frontières et doit demeurer une devise
commune à tous.***

Charte du PEN



Twitter
Suivez-nous sur
Twitter pour rester à
jour concernant les
nouvelles et autres



Facebook
Souscrivez à notre
page Facebook pour
suivre nos nouvelles,
nouveauités et autres
discussions.

suivi.lnk01.com/v/443/1f5c239f3449dfef1f933e73d1467b86b483a8de64f605ba
informations de notre
organisme.

[Se désabonner](#)

C.P. 23279, C.P. des boulevards, Laval, Québec H7N 6K1